Родная деревня (Пер. В.Тушновой)

Стоит деревня наша на горке некрутой.  
Родник с водой студеной от нас подать рукой.  
Мне все вокруг отрадно, мне вкус воды знаком,  
Люблю душой и телом я все в краю моем.

Здесь бог вдохнул мне душу, я свет увидел здесь,  
Молитву из Корана впервые смог прочесть,  
Впервые здесь услышал слова пророка я,  
Судьбу его узнал я и путь тяжелый весь.

Запомнились навеки событья детских лет,  
Нет времени счастливей, забав беспечней нет.  
Я помню, как, бывало, по черной борозде,  
Шагал со старшим братом я за сохою вслед.

Я многое увижу, — ведь жизнь еще длинна,  
И ждет меня, наверно, дорога не одна.  
Но только, где б я ни был и что б ни делал я, —  
Ты в памяти и сердце, родная сторона!

Книга (Пер. М.Петровых)

Когда душа измучится в борьбе,  
Когда я ненавистен сам себе,  
Когда я места в мире не найду  
И, утомясь, проклятье шлю судьбе;

Когда за горем — горе у дверей  
И ясный день ненастной тьмы темней;  
Когда сквозь слезы белый свет не мил,  
Когда не станет сил в душе моей, —

Тогда я в книгу устремляю взгляд,  
Нетленные страницы шелестят.  
Я исцелен, я счастлив, я живу,  
Я пью тебя, отрада из отрад.

И словно мной прочтенное тогда  
Встает, как путеводная звезда,  
Бесстрашно сердце, радостна душа,  
И суета вседневная чужда.

И, вновь рожденный чистою мечтой,  
«Спасибо» говорю я книге той.  
И, распрямленный верою в себя,  
Я вдаль гляжу с надеждою святой.

Анализ одного из стихотворений (тема, идея, лирический герой, средства выразительности, впечатление)